



R1

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Karine Lichtenauer
Institution	Université de Genève, Institut universitaire de formation des enseignants (IUFE)
Adresse e-mail	karine.lichtenauer@unige.ch
Titre du projet du CELV	“Developing teacher competences for pluralistic approaches” « Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles »
Site web du projet du CELV	<a href="https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Developingteachercompetencesforpluralisticapproaches/tabid/4300/language/en-GB/Default.aspx">https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Developingteachercompetencesforpluralisticapproaches/tabid/4300/language/en-GB/Default.aspx</a>  <a href="https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme20202023/Developingteachercompetencesforpluralisticapproaches/tabid/4300/language/fr-FR/Default.aspx">https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme20202023/Developingteachercompetencesforpluralisticapproaches/tabid/4300/language/fr-FR/Default.aspx</a>
Date de l'événement	28 – 29 septembre 2021
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>L'atelier « Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles » porte sur l'élaboration d'objectifs de formation pour les enseignants de tous les degrés et des modules didactiques visant l'atteinte de ces objectifs. Les objectifs de formation et les modules doivent permettre aux enseignants de mettre en œuvre des approches plurielles, c'est-à-dire des approches qui regroupent plusieurs approches de la didactique du plurilinguisme et de l'interculturel (cf. projet CARAP).</p> <p>Lors de l'atelier, les participants ont appris à connaître le CELV et, en particulier, le projet : ses objectifs, les besoins auxquels il répond et les concepts sur lesquels il repose. Les participants ont ensuite évalué et discuté les objectifs de formation déjà élaborés (descripteurs) en fonction de leur propre contexte et, le cas échéant, proposé des modifications. Le même travail a été réalisé sur des séquences d'enseignement créées par l'équipe de projet. Dans la dernière partie de l'atelier, les participants ont entamé des réflexions pour élaborer ensemble des séquences didactiques selon leurs domaines d'expertise et/ou leur appréciation des besoins prioritaires de formation des enseignants.</p> <p>Les réflexions communes ont essentiellement porté sur trois des thèmes du projet :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les valeurs et principes à aborder dans la formation des enseignants, valeurs et principes sous-jacents à l'éducation aux langues tout autant qu'à l'éducation démocratique et au vivre-ensemble dans les sociétés plurilingues et multiculturelles modernes.</li> <li>• les représentations de la diversité linguistique et culturelle</li> <li>• l'exploitation du potentiel spécifique des approches plurielles pour renforcer la motivation des élèves</li> </ul>

	<p>Ces aspects sont particulièrement pertinents pour la Suisse, pays multilingue, qui a inscrit dans la Constitution et dans la Loi sur les langues la promotion de la compréhension entre les régions linguistiques, notamment dans la scolarité obligatoire. Cette compréhension passe certes par l'enseignement des langues nationales et ainsi par le développement d'un répertoire plurilingue, mais aussi par le développement de compétences interculturelles, de valeurs en lien avec la diversité et de réflexions sur les enjeux démocratiques qui y sont liés. Ainsi, les approches plurielles sont intégrées dans les plans d'études de la scolarité obligatoire (<i>Lehrplan 21, Plan d'études romand, Piano di studio della scuola dell'obbligo ticinese</i>) dans le domaine des langues, mais aussi dans des domaines transversaux. Les recommandations relatives à l'enseignement des langues étrangères (langues nationales et anglais) à l'école obligatoire de 2017 (CDIP) font aussi état des besoins de formation des enseignants pour la mise en œuvre des approches plurielles dans les classes.</p>
<p><b>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?</b></p>	<p>Le fait que le projet adresse les compétences enseignantes me paraît particulièrement utile. En effet, les approches plurielles, notamment les approches convoquant l'interculturalité, peuvent vite se révéler à double tranchant si elles sont mises en œuvre sans une réflexion préalable approfondie de la part des enseignants. Le risque de renforcer les préjugés, de transmettre des valeurs en contradiction avec les valeurs inscrites dans les textes fondamentaux ou tout simplement de ne voir que l'aspect ludique des approches plurielles n'est pas anodin et une formation solide doit pouvoir être proposée. Les échanges à ce sujet avec des personnes d'horizons très différents et avec les spécialistes de l'équipe de projet m'ont semblé particulièrement fructueux.</p> <p>Le lien entre approches plurielles et éducation démocratique est un des aspects du projet qui me semble central et prometteur. Il semble que la communication sur nos droits et devoirs (en lien avec la vaccination, les comportements à adopter, la religion, etc.), sur les valeurs sur lesquelles s'appuie notre société ainsi que sur la manière de communiquer pourrait concourir à contrebalancer des tendances actuelles qui me semblent inquiétantes. Par exemple, il semble que les utilisateurs de certains réseaux sociaux recourent de moins en moins au débat informé, à l'argumentation et à l'acceptation de l'altérité / de la diversité des points de vue et n'accordent plus aucun crédit au discours scientifique.</p> <p>Par ailleurs, la valorisation des compétences en lien avec la linguistique (générale, typologie) dans la formation des enseignants me semble également centrale pour une mise en œuvre appropriée des approches plurielles. Ce thème a aussi été relevé lors de l'atelier. Il n'est certes pas réaliste de pouvoir consacrer beaucoup de temps à ces questions dans la formation des enseignants, mais il m'a paru très intéressant que nous nous interrogeons sur les manières d'engager la réflexion et de permettre une prise de conscience des phénomènes linguistiques dans une perspective plus large que celle adoptée ordinairement.</p>
<p><b>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre</b></p>	<p>Dans un premier temps, je vais intégrer des objectifs de formation et du matériel discuté dans deux ateliers de didactique de l'allemand (langue étrangère) que je dispense, respectivement sur « l'interculturel » et « l'éducation démocratique ».</p> <p>J'ai rapidement présenté le projet dans l'équipe Langues étrangères de l'Institut universitaire de formation des enseignants (IUFÉ) de l'Université de Genève. La discussion qui a suivi a montré un fort</p>

<b>contexte professionnel?</b>	<p>intérêt de mes collègues et il est possible que nous élaborions ensemble un module de formation continue impliquant toutes les langues de l'IUFE (allemand, anglais, italien, espagnol, latin).</p> <p>Ce qui a été développé dans la dernière partie de l'atelier n'est pas encore suffisamment abouti pour pouvoir être utilisé. J'espère cependant que le travail va se poursuivre pour que cet aspect (compétences en lien avec la linguistique) puisse enrichir les ateliers que je dispense.</p>
<b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</b>	<p>Une équipe s'est constituée lors de l'atelier autour de la question des compétences en lien avec la linguistique générale / typologique pour l'élaboration d'une séquence de formation. Cette équipe comprend une représentante de la Roumanie, une de la Croatie et une de l'Autriche et nos langues-cibles (langues enseignées, ou formation des enseignants de langues étrangères) sont elles aussi variées.</p> <p>Un autre thème que je souhaite creuser est celui des « valeurs et principes en lien avec les approches plurielles ». Avec deux collègues de Genève, nous travaillons actuellement à une présentation et un article qui feront intervenir sans doute des concepts issus de cette partie du projet. Dans un deuxième temps, j'aimerais pouvoir développer sur cette base du matériel de formation directement en lien avec le projet coordonné par Brigitte Gerber.</p>
<b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Auprès de vos collègues</li> <li>- Auprès d'une association professionnelle</li> <li>- Dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- Dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	<p><b>Auprès de mes collègues:</b></p> <p>Lors de la dernière réunion de l'équipe Langues étrangères de l'IUFE, j'ai rapidement présenté le projet pour que nous puissions avoir une discussion à ce sujet. Il est possible que nous concevions un module de formation continue dans la ligne du projet – ou au moins s'en inspirant largement.</p> <p><b>Dans une revue/un site web professionnels</b></p> <p>Je vais m'enquérir auprès du comité de rédaction de Babylonia (<a href="http://online.babylonia.ch">online.babylonia.ch</a>) de la rubrique qui pourrait permettre de diffuser le projet. Il me semble toutefois qu'il serait judicieux d'attendre pour cela que des résultats soient publiés par l'équipe de projet.</p> <p><b>Dans un journal</b></p> <p>Une fois que des résultats tangibles seront disponibles (par exemple des séquences de formation réalisées et analysées, analyse des liens de certains aspects avec le contexte scolaire suisse), des publications seront envisagées.</p>

<b>2. Information au public</b>
<p><b>Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).</b></p>
<p>En Suisse, les plans d'études recommandent aux enseignantes et enseignants de langue de s'appuyer sur des <i>approches plurielles des langues et des cultures</i> (des approches impliquant plusieurs variétés linguistiques et culturelles) afin de développer le répertoire plurilingue de leurs élèves. La mise en œuvre concrète de ces approches dans les classes constitue cependant un défi non négligeable pour les</p>

personnes peu familière du Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures (CARAP). Le projet « Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles » constitue une réponse à ce défi. Ce projet du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe est mené par une équipe internationale et coordonné par Brigitte Gerber. Lors d'un atelier regroupant des participants des différents États membres du Conseil de l'Europe (28 et 29 septembre 2021 à Graz, Autriche), les participants ont pris connaissance des premiers travaux de l'équipe de projet qui élabore actuellement un référentiel de compétences enseignantes et des modules didactiques pour la formation des enseignants. Le référentiel de compétences est directement lié au CARAP (projet du CELV coordonné par Michel Candelier) complète le Guide des compétences enseignantes pour les langues dans l'éducation (projet du CELV coordonné par Lukas Bleichenbacher).